











Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### **Mode d'emploi/Mise en place**

Enfiler la chevillère comme une chaussette. ❶

Bien placer les malléoles au niveau des zones de confort. ❷

### **Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30 °C délicat. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2011.

Conserver cette notice.

---

de

## **SPORT-KNÖCHELBANDAGE**

### *Haltegrad 1*

### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine elastische propriozeptive Knöchelbandage, die dem Gelenk Halt gibt.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Das Produkt kann als propriozeptive Unterstützung bei der Rehabilitation und insbesondere bei der Wiederaufnahme von sportlichen Aktivitäten verwendet werden.

### **Zusammensetzung**

Polyamid - Elasthan - Baumwolle.

### **Eigenschaften/Wirkweise**

Elastische Strickware.

Komfortzone auf Höhe der Knöchel.

### **Indikationen**

Gelenkinstabilität/-laxität.

Leichte Verstauchung des Knöchels (akute Phase).

### **Gegenanzeigen**

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Wenden Sie sich bei einer ungewissen Diagnose an eine medizinische Fachkraft.

Eine medizinische Fachkraft konsultieren und das Produkt nicht weiter anwenden:

- bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen oder ungewöhnlichen Empfindungen,
- wenn sich die Leistung des Produkts ändert.

Vor einer sportlichen Aktivität im Zweifelsfall den Rat eines Arztes suchen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.

### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Die Knöchelbandage wie eine Socke überstreifen. ❶

Die Knöchel auf Höhe der Komfortzonen platzieren. ❷

### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

nl

## **STEUNBRACE VOOR DE ENKEL SPORT**

*Steunniveau 1*

### **Omschrijving/Gebbruik**

Dit hulpmiddel is een proprioceptieve elastische enkelbrace die het gewricht stabiliseert.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Dit hulpmiddel kan gebruikt worden als proprioceptieve ondersteuning tijdens revalidatie en met name bij de hervatting van sportactiviteiten.

### **Samenstelling**

Polyamide - elastaan - katoen.

### **Eigenschappen/Werking**

Elastisch tricot.

Comfortzone ter hoogte van de enkels.

### **Indicaties**

Instabiliteit/laxiteit van gewrichten.

Milde enkelverstuiking (acute fase).

### **Contra-indicaties**

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Raadpleeg een zorgprofessional indien de diagnose onduidelijk is.

Raadpleeg een zorgprofessional en gebruik het apparaat niet meer:

- in geval van ongemakken, serieuze klachten, pijn, abnormale gewaarwordingen,
- in geval van wijzigingen in de prestaties van het toestel.

Raadpleeg een zorgprofessional ingeval u twijfelt voor gaat sporten.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.

Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Doe de enkelbrace aan als een sok. ❶

Plaats de enkels ter hoogte van de comfortzones. ❷

### **Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Machinewasbaar op 30 °C fijne was.

Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.



## **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter.

---

**it**

## **CAVIGLIERA DI SOSTEGNO PER USO SPORTIVO**

*Livello di sostegno 1*

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Questo dispositivo è una cavigliera elastica propriocettiva che permette di sostenere l'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Questo dispositivo può essere usato come sostegno propriocettivo durante la riabilitazione e soprattutto alla ripresa di attività sportive.

### **Composizione**

Poliammide - elastan - cotone.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Maglia elastica.

Zona di comfort a livello dei malleoli.

### **Indicazioni**

Instabilità/lassità legamentosa.

Distorsione lieve della caviglia (fase acuta).

### **Controindicazioni**

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Consultare un professionista sanitario in caso di incertezza della diagnosi.

Consultare un professionista sanitario e interrompere l'utilizzo del dispositivo:

- in caso di disagio, di fastidio rilevante, di dolore, di sensazioni anomale.
- in caso di alterazione delle prestazioni del dispositivo.

In caso di dubbio prima di un'attività sportiva, consultare un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.

### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Indossare la cavigliera come un calzino. ❶

Posizionare correttamente i malleoli a livello delle zone di comfort. ❷

### **Manutenzione**

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30 °C ciclo delicato. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

**es**

## **TOBILLERA DE SUJECIÓN PARA USO DEPORTIVO**

*Nivel de sujeción 1*

### **Descripción/Uso**

Este dispositivo es una tobillera elástica propioceptiva que permite la sujeción de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Este dispositivo puede utilizarse como sujeción propioceptiva para la rehabilitación, sobre todo al reanudar las actividades deportivas.

### **Composición**

Poliamida - elastano - algodón.

### **Propiedades/Modo de acción**

Punto elástico.

Zona de confort a nivel de los maléolos.

### **Indicaciones**

Inestabilidad articular/laxitud.

Esguince leve del tobillo (fase aguda).

### **Contraindicaciones**

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprolifáctico.

### **Precauciones**

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Consultar a un profesional sanitario en caso de diagnóstico incierto.

Consulte a un profesional sanitario e interrumpa el uso del dispositivo:

- en caso de incomodidad, de molestia significativa, de dolor, de sensaciones anormales.
- en caso de modificación del rendimiento del dispositivo.

En caso de duda antes de realizar una actividad deportiva, consulte con un profesional sanitario.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.

### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Modo de empleo/Colocación**

Póngase la tobillera como si fuera un calcetín. ❶

Colocar bien los maléolos a nivel de las zonas de confort. ❷

### **Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30 °C en ciclo delicado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

### **Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

**pt**

## **TORNOZELEIRA DE SUPORTE PARA USO DESPORTIVO**

*Nível de suporte 1*

### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma tornozeleira elástica propriocetiva que permite a manutenção da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Este dispositivo pode ser utilizado como apoio propriocetivo para a reabilitação, nomeadamente para a retoma das atividades desportivas.

### **Composição**

Poliamida - elastano - algodão.

### **Propriedades/Modo de ação**

Malha elástica.

Zona de conforto ao nível dos maléolos.

### **Indicações**

Instabilidade articular/laxidão.

Entorse ligeiro do tornozelo (fase aguda).

## **Contraindicações**

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprolático.

## **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Em caso de diagnóstico incerto, consulte um profissional de saúde.

Consulte um profissional de saúde e interrompa a utilização do dispositivo:

- em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais,
- em caso de alterações do desempenho do dispositivo.

Em caso de dúvida antes de uma atividade desportiva, consulte um profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.

## **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

## **Aplicação/Colocação**

Colocar a tornozeleira como uma meia. ❶

Colocar corretamente os maléolos ao nível das zonas de conforto. ❷

## **Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na máquina a 30 °C em ciclo delicado. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

## **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

## **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções.

da

## ANKELSTØTTEBIND SPORT

*Fastholdelsesniveau 1*

### Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er et proprioceptisk, elastisk ankelbind, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet. Dette udstyr kan bruges som proprioceptiv støtte under genoptræning og især under genoptagelse af sportsaktiviteter.

### Sammensætning

Polyamid - elastan - bomuld.

### Egenskaber/Handlingsmekanisme

Elastisk strik.

Komfortzone ved ankelknuderne.

### Indikationer

Ledinstabilitet/laksitet.

Mild forstuvning af anklen (akut fase).

### Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboproylaktisk behandling.

### Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af en usikker diagnose.

Rådspørg en sundhedsfaglig person og stands brugen af udstyret:

- i tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, unormale fornemmelser,
- i tilfælde af ændring af udstyrets ydeevne.

Rådspørg en sundhedsfaglig person, hvis du er i tvivl før en sportsaktivitet.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørg en sundhedsfaglig person.

### Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### Brugsanvisning/Påsætning

Tag ankelbindet på som en strømpe. ❶

Ankelknuderne skal placeres korrekt ved komfortzonerne. ❷

### Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 30 °C på skåneprogram. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige

produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser. Opbevar vejledningen.

---

## **fi**

# **NILKKATUKI URHEILUKÄYTTÖÖN**

## *Tukitaso 1*

### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä laite on proprioseptiivinen joustava nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelen tuen.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tätä välinettä voidaan käyttää proprioseptiivisena tukena kuntoutuksessa ja erityisesti aloitettaessa liikuntaa uudelleen.

### **Rakenne**

Polyamidi - elastaani - puuvilla.

### **Ominaisuudet/Toimintatapa**

Joustava neulos.

Mukavuusalue kehräsluiden kohdalla.

### **Käyttöaiheet**

Nivelten epätasapaino/yliliikkuvuus.

Lievä nilkan nyrjähdys (akuutti vaihe).

### **Vasta-aiheet**

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

### **Varotoimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Kysy neuvoa terveydenhuollon jos diagnoosi on epävarma.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ja lopeta laitteen käyttö:

- jos tuote on epä mukava, aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua taiepä-tavanomaisia tuntemuksia,
- jos laitteen suorituskyky muuttuu.

Jos olet epävarma sopivuudesta liikuntaan, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt.

Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

### **Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

### **Käyttöohje/Asettaminen**

Pue nilkkatuki kuin sukka. ❶

Sijoita kehräsluut mukavuusalueiden keskelle. ❷

### **Hoito**

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

### **Säilytys**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### **Hävittäminen**

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

---

**sv**

## **ANKELORTOS FÖR STÖD SPORT**

*Stödnivå 1*

### **Beskrivning/Avsedd användning**

Den här produkten är en proprioceptiv elastisk ankelortos som ger stöd till leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Denna enhet kan användas som en proprioceptiv lösning vid rehabilitering, särskilt när man ska återuppta träning eller sportaktiviteter.

### **Sammansättning**

Polyamid - elastan - bomull.

### **Egenskaper/Verkningsätt**

Elastisk trikå.

Bekvämt material runt fotknölna.

### **Indikationer**

Instabilitet/laxitet i leden.

Lätt stukning av fotleden (akut fas).

### **Kontraindikationer**

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

### **Försiktighetsåtgärder**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Kontakta sjukvårdspersonal vid osäker diagnos.

Kontakta med sjukvårdspersonal och sluta använda enheten:

- vid besvär, betydande obehag, smärta, onormala känslor,
- vid funktionsförändring av enheten.

Om du känner dig osäker innan en sportaktivitet kontakta sjukvårdspersonal.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.

Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.

### **Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### **Bruksanvisning/användning**

Ta på ankelledsortosen som en strumpa. ❶

Se till att det mjuka materialet sitter perfekt vid fotknölna. ❷

### **Skötsel**

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C skontvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

### **Förvaring**

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### **Kassering**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner.

---

**eI**

## **ΑΘΛΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΡΑΓΑΛΙΔΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ**

*Επίπεδο συγκράτησης 1*

### **Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**

Αυτό το προϊόν είναι μια ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ιδιοδεκτική στήριξη κατά την περίοδο της αποκατάστασης, ιδίως κατά την επανέναρξη των αθλητικών δραστηριοτήτων.

### **Σύνθεση**

Πολυαμίδη - ελασάνη - βαμβάκι.

### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Ελαστικό πλεκτό ύφασμα.

Περιοχή άνεσης στα σφυρά.

### **Ενδείξεις**

Αστάθεια/Χαλαρότητα των αρθρώσεων.

Ελαφρύ διάστρεμμα στον αστράγαλο (οξεία φάση).

### **Αντενδείξεις**

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.



Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

### **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία της υγείας σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας και διακόψτε την χρήση του προϊόντος:

- σε περίπτωση δυσφορίας, έντονης ενόχλησης, πόνου, μη φυσιολογικών αισθήσεων,
- σε περίπτωση αλλαγής των επιδόσεων του προϊόντος.

Σε περίπτωση αμφιβολιών, πριν ασκήσετε αθλητική δραστηριότητα συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή. Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Φορέστε την επιστραγαλίδα σαν κάλτσα. ❶

Τοποθετήστε καλά τα σφυρά στο επίπεδο των περιοχών άνεσης. ❷

### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C, στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο.

# KOTNÍKOVÁ STABILIZAČNÍ BANDÁŽ SPORT

## Úroveň podpory 1

### Popis/Použití

Tato pomůcka je elastická proprioceptivní kotníková ortéza, která zabezpečuje stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Tento výrobek lze používat k proprioceptivní facilitaci při rehabilitaci, zejména při obnovení sportovních aktivit.

### Složení

Polyamid - elastan - bavlna.

### Vlastnosti/Mechanismus účinku

Elastický úplet.

Komfortní zóna v oblasti kotníku.

### Indikace

Kloubní nestabilita/laxita.

Lehká distorze hlezna (akutní fáze).

### Kontraindikace

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

### Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Pokud nemáte potvrzenou diagnózu, poraďte se s odborníkem.

Poradte se s lékařem a přestaňte prostředek používat:

- v případě nepříjemných pocitů, výrazných potíží, bolesti, neobvyklých pocitů,
- v případě změny výkonnosti zdravotnické pomůcky.

Pokud si nejste jisti, zda sportovní aktivitu provozovat, poraďte se s odborníkem.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.

### Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### Návod k použití/Aplikace

Navlékněte si kotníkovou ortézu jako ponožku. ❶

Kotníky umístěte do komfortních zón. ❷

### Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 30 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné

čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit nalezato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

---

**pl**

## **PODTRZYMUJĄCA ORTEZA SKOKOWO- STOPOWA SPORTOWA**

*Poziom podtrzymania 1*

### **Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to elastyczna, proprioceptywna orteza skokowo-stopowa umożliwiająca przytrzymywanie stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Wyrób ten można stosować jako wsparcie proprioceptywne podczas rehabilitacji, zwłaszcza podczas wznawiania aktywności sportowej.

### **Skład**

Poliamid - elastan - bawełna.

### **Właściwości/Działanie**

Elastyczna dzianina

Specjalne komfortowe strefy na poziomie kostek.

### **Wskazania**

Niestabilność/wiotkość stawu.

Lekkie skręcenie kostki (faza ostra).

### **Przeciwwskazania**

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

### **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Skonsultować się ze specjalistą, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Należy skonsultować się z lekarzem i zaprzestać używania wyrobu:

- w przypadku dyskomfortu, znacznej uciążliwości, bólu, nietypowych odczuć,
- w razie zmiany działania produktu.

W razie wątpliwości dotyczących aktywności sportowej zasięgnąć porady lekarza.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność

działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.

### **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Założyć ortezę na takiej zasadzie, jak skarpetę. ❶

Upewnić się, że specjalne strefy komfortowe ortozy umieszczone są dokładnie na środku kostek. ❷

### **Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (program do tkanin delikatnych). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

## **Iv**

# **SPORTA POTĪTES ATBALSTS**

## **1. atbalsta līmenis**

### **Apraksts/paredzētais mērķis**

Šis izstrādājums ir proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs, kas ļauj atbalstīt locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Šo ierīci var izmantot kā proprioceptīvu atbalstu rehabilitācijai un, it īpaši, atsākot sporta aktivitātes.

### **Sastāvs**

Poliāmīds – elastāns – kokvilna.

### **Īpašības / darbības veids**

Elastīgs trikotāžas audums.

Komforta zona potīšu kaulu līmenī.

### **Indikācijas**

Locītavu nestabilitāte/vaļīgums.

Viegls potītes sastiepums (akūta fāze).

### **Kontrindikācijas**

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

### **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu. Konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu, ja diagnoze nav skaidra.

Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu un pārtrauciet ierīces lietošanu:

- diskomforta, nopietna kairinājuma, sāpju, neparastu sajūtu gadījumā;
- ierīces darbības izmaiņu gadījumā.

Ja neesat pārliecināti par kādu sporta aktivitāti, konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu.

Higiēnas, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārliecinieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

### **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējamais vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### **Lietošanas veids / Uzlikšana**

Uzvelciet potītes pārsēju kā zeķi. ❶

Novietojiet potīšu kaulus tieši komforta zonas centrā. ❷

### **Uzturēšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā delikātā ciklā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

---

## **It** **PALAIKOMASIS KULKŠNIES ĪTVARAS SPORTUI**

*1 palaikymo lygis*

### **Aprašymas ir paskirtis**

Ši priemonė yra sąnarį palaikantis tamprus propriocepciją gerinantis kulkšnies įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Šią priemonę galima naudoti kaip palaikomąją proprioceptinę priemonę rehabilitacijos metu, visų pirma, vėl pradėdant sportinę veiklą.

### **Sudėtis**

Poliamidai - elastanas - medvilnė.

### **Savybės ir veikimo būdas**

Tampri trikotažo medžiaga.

Patogi kulkšnies zona.

## **Indikācijas**

Sānario nestabilitums ar laisvumas.

Lengvas čirnos patempimas (ūminē fazē).

## **Kontraindikācijas**

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odas.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudētimei medžiagai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboembolijaiams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozēs gydymas.

## **Atsargumo priemonēs**

Kiekvienā kartā pries naudodami patikrinkite, ar priemonē tvarkinga, ar jai netrūkstā daliu.

Nenaudokite priemonēs, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžu lentele, pasirinkite pacientui tinkamā dydji.

Jei diagnozē nēra aiški, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu ir nebenaudokite priemonēs:

- jei jaučiate nemalonius pojūcius, lielē nepatogumā, skausmā, nejprastus pojūcius,
- jei pasikeitē priemonēs savybēs.

Jei dvejotā, pries sportuodami pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jei priemonē dēvima ilgā laikā, ištikinkite, kad netrikdoma kraujotaka.

Jei praeityje patyrēte venu ar limfos sutrikimu, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

## **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonē gali sukelti odas reakcijā (pvz., paraudimā, niezulē, nudegimus ar pūsles) ar net ļvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliuju venu trombozē.

Apie visus rimtus su gaminii susijusius ļvykius turētū būti pranešama gamintojui ir valstybēs narēs, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## **Naudojimas**

Apsiaukite čirnos ļtvārā kaip puskojinē. ❶

Čiurnakauliai turi būti ties minkštomis zonomis. ❷

## **Priežiūra**

Gaminij galima plauti šioje instrukcijojē ir ant etiketēs nurodytomis sļlygomis. Skalbtī skalbyklējē 30 °C temperatūrojē, švelniu ciklu. Nenaudoti valikliu, minkstikliu ar ēsdinančiu produktū (priemoniu su chloru). Nevalyti sausuojū būdu. Nedžiovinti džiovyklējē. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulēs ar pan.).

## **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūrojē, pageidautina originaliojē pakuotējē.

## **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šj informacinj lapelj.

---

et

## **HÜPPELIIGESE SPORDITUGI**

*Toestuse tugevusaste 1*

### **Kirjeldus/Sihtkasutus**

Tegemist on propriotseptiivse elastse hüppeliigesetoega, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Seda seadet saab kasutada propriotseptiivse toena rehabilitatsiooniks ja eriti sporditegevuse jätkamisel.

### **Koostis**

Polüamiid - elastaan - puuvill.

### **Omadused/Toimeviis**

Elastne kudum.

Mugav tsoon pahkluu piirkonnas.

### **Näidustused**

Liigeste ebastabiilsus/lõtvus.

Hüppeliigese kerge nikastus (äge faas).

### **Vastunäidustused**

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

### **Ettevaatusabinõud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Ebatäpse diagnoosi korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Konsulteerige tervishoiutöötajaga ja lõpetage seadme kasutamine:

- ebamugavustunde, tugeva ebamugavustunde, valu, ebanormaalsete aistingute korral,
- seadme toimivuse muutumise korral.

Kahtluse korral enne sportlikku tegevust pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kui kasutate vahendit pikka aega, veenduge, et see ei takista verevarustust.

Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.

### **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### **Kasutusjuhend/paigaldamine**

Tõmmake hüppeliigesetugi jalga nagu sokk. **1**

Asetage malleolid korralikult mugavustsoonide kõrgusele. **2**

### **Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

### **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

### **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

# OPORNICA ZA GLEŽENJ ŠPORT

## Stopnja podpiranja 1

### Opis/Namen

Ta pripomoček je elastična proprioceptivna opornica za gleženj, ki podpira sklep.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Ta pripomoček se lahko uporablja kot proprioceptivna opora pri rehabilitaciji in predvsem, ko znova postanete športno dejavni.

### Sestava

Poliamid - elasthan - bombaž.

### Lastnosti/Način delovanja

Elastičen triko.

Točka udobja na področju gležnja.

### Indikacije

Nestabilnost/oslabelost sklepov.

Blagi zvin gležnja (akutna faza).

### Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombembolične anamneze brez tromboprofilakse.

### Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Če je diagnoza nepotrjena, se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Posvetujte se z zdravstvenim osebjem in prenehajte uporabljati pripomoček:

- če zaznavate neudobje, večje nelagodje, bolečino, nenormalna občutenja,
- če se spremeni delovanje pripomočka.

O morebitnih dvomih pred športno dejavnostjo se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

### Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### Navodila za uporabo/Namestitev

Opornico za gleženj slečete enako kot nogavico. ❶

Gleženjske kosti namestite pravilno v območja udobja. ❷

### Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Dovoljeno prati v stroju na 30 °C (program za občutljivo perilo). Ne



uporablajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

### **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

### **Odlaganje**

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

---

**sk**

## **ŠPORTOVÁ ORTÉZA ČLENKA**

### *Úroveň stabilizácie 1*

#### **Popis/Použitie**

Táto pomôcka je elastická proprioceptívna členková ortéza zabezpečujúca stabilizáciu kĺbu.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Táto zdravotnícka pomôcka sa môže používať ako proprioceptívna podpora pri rehabilitácii, najmä pri obnovení športových aktivít.

#### **Zloženie**

Polyamid - elastan - bavlna.

#### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Elastický úplet.

Pohodlná zóna v okolí členka.

#### **Indikácie**

Nestabilita kolena/laxicita.

Mierne vyvrtnutie členka (akútna fáza).

#### **Kontraindikácie**

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

#### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Ak si nie ste istí svojou diagnózou, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Poradte sa so zdravotníckym odborníkom a pomôcku prestaňte používať:

- v prípade nepohodlia, výrazného obmedzenia, bolesti, abnormálnych pocitov,
- v prípade zmeny účinnosti pomôcky.

V prípade pochybností sa pred športovou aktivitou poraďte so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### **Návod na použitie /aplikácia**

Členkovú ortézu si natiahnite ako ponožku. ❶

Členky umiestnite správne do zón pohodlia. ❷

### **Údržba**

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

### **Skladovanie**

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

---

**hu**

## **BOKARÖGZÍTŐ SPORTOLÁSHOZ**

### *1. fenntartási szint*

#### **Leírás/Rendeltetés**

Ez az eszköz egy propioceptív rugalmas bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Ez az eszköz használható propioceptív megtámasztáshoz a rehabilitáció során és különösen a sporttevékenység újrakezdésekor.

#### **Összetétel**

Poliamid - elasztán - pamut.

#### **Tulajdonságok/Hatásmód**

Elasztikus kötött anyag.

Kényelmes viseletet biztosító rész a bokacsontoknál.

#### **Indikációk**

Ízületi instabilitás/lazaság.

A boka enyhe rándulása (akut fázis).

#### **Kontraindikációk**

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

#### **Óvintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet. Bizonytalan diagnózis esetén forduljon orvoshoz.

Forduljon egészségügyi szakemberhez és hagyja abba az eszköz használatát :

- kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén,
- ha az eszköz hatása módosul.

Amennyiben sportolás előtt kétsége merül fel, forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Az eszköz hosszú távú viselése esetén ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a vérkeringést.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

### **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/felhelyezés**

Húzza fel a bokavédőt, mint egy zoknit. ❶

Pozicionálja helyesen a bokacsontokat úgy, hogy a kényelmi zónába essenek. ❷

### **Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30 °C-on (kímélő programon). Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

### **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót.

---

**bg**

## **ПОДДЪРЖАЩА ОРТЕЗА ЗА ГЛЕЗЕН ЗА СПОРТ**

*Степен на поддръжка 1*

### **Описание/Предназначение**

Това устройство е проприоцептивна еластична шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Това изделие може да се използва като проприоцептивна поддръжка при рехабилитация и по-специално при възвръщане към спортни дейности.

### **Състав**

Полиамид - еластан - памук.

### **Свойства/Начин на действие**

Еластична плетка.

Зона на комфорт на нивото на малеолите.

## **Показания**

Нестабилност/разхлабване на ставни връзки.  
Леко изкълчване на глезена (остра фаза).

## **Противопоказания**

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.  
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.  
Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромبوпрофилактично лечение.

## **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.  
Не използвайте изделието, ако е повредено.  
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.  
При неустановена диагноза се консултирайте със здравен специалист.  
Консултирайте се със здравен специалист и спрете да използвате изделието:

- в случай на дискомфорт, значителен дискомфорт, болка, необичайни усещания,
- в случай на промяна в работата на изделието.

В случай на съмнение преди спортна дейност се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Ако изделието се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.

## **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

## **Начин на употреба/Поставяне**

Нахлузете шината за глезен като чорап. ❶

Поставете малеолите правилно в зоните на комфорт. ❷

## **Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере в пералня при 30°C, деликатно. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

## **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

## **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

## GLEZNIERĂ DE SUSȚINERE SPORT

### Nivel de susținere 1

#### Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o gleznieră elastică proprioceptivă care permite susținerea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Acest dispozitiv poate fi utilizat ca dispozitiv de susținere proprioceptiv pentru reabilitare, în special la reluarea activităților sportive.

#### Compoziție

Poliamidă - elastan - bumbac.

#### Proprietăți/Mod de acțiune

Țesătură elastică.

Zona de confort la nivelul maleolelor.

#### Indicații

Instabilitate/laxitate articulară.

Entorsă ușoară a gleznei (fază acută).

#### Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

#### Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Consultați un specialist în domeniul medical în cazul unei incertitudini privind diagnosticul.

Consultați un profesionist din domeniul sănătății și încetați utilizarea dispozitivului:

- în caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații diferite de cele fiziologice,
- în caz de modificare a performanțelor dispozitivului.

În caz de neclarități, înainte de a desfășura activități sportive, consultați un specialist din domeniul medical.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.

#### Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## **Mod de utilizare/Poziționare**

Încălțați glezniera ca pe o șosetă. ❶

Poziționați corect maleolele la nivelul zonelor de confort. ❷

## **Întreținere**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 30 °C, la ciclul delicat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

## **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

hr

## **SPORTSKI STEZNIK ZA POTPORNU GLEŽNJA**

*Razina potpore 1*

### **Opis/namjena**

Ovaj je proizvod elastični proprioceptivni steznik za gležanj koji omogućuje fiksaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Ova se oprema može koristiti kao proprioceptivna potpora tijekom rehabilitacije, a naročito ako nastavljate sa sportskim aktivnostima.

### **Sastav**

Poliamid - elastan - pamuk.

### **Svojstva/način rada**

Elastično tkanje.

Potpora u razini maleola.

### **Indikacije**

Nestabilnost zglobova/slabost.

Blago uganuće gležnja (akutna faza).

### **Kontraindikacije**

Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

### **Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Ako dijagnoza nije potvrđena, potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Prekinite uporabu pomagala i obratite se zdravstvenom djelatniku:

- u slučaju neudobnosti, težih smetnji, boli, abnormalnih senzacija,
- u slučaju promjene performansi pomagala.

Ako imate nedoumica prije nego se počnete baviti sportskim aktivnostima, obratite se zdravstvenom djelatniku.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.

### **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Rizik od razvoja venske tromboze.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### **Način uporabe/Postavljanje**

Steznik za gležanj navucite kao čarapu. ❶

Maleole namjestite u područje udobnosti. ❷

### **Upute za pranje**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C na programu za osjetljivo rublje. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

### **Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### **Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

---

**www.thuasne.com**

www.thuasne.com/global-contact



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom

©Thuasne - 2050501 (2023-12)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



*avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression*

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)